

南开教学 / 天津南开中学校 · 一 V. 1, no. 1

[1929, 10?] ~ [?] · 一天津: 天成印字馆

[印刷者], [1929] ~ [?].

: 附表; 26cm.

季刊 · 一1931, 7 ~ 1933, 2休刊.

* * * * *

本刊共摄制1卷, 16毫米, 缩率1:20, 原件
藏北京图书馆, 北京图书馆摄制, 母片藏全
国图书馆文献缩微复制中心(北京).

本刊片卷摄制目录:

V. 1, no. 2 ~ V. 2, no. 1

(1930, 1 ~ 1933, 3)

南開教學

THE NANKAI TEACHER

中華民國十九年一月

第一卷第二號

目錄

教室外之國文教學

葉瑛

國文科閱書問題漫談

邵存民

設立南開中學英語教學研究所芻議

史耐耕

初中算學編制法之討論

張信鴻

英語文法教學法

陳志雲

關於教授史地的零碎碎上

蔣應榮

英語教學

傅希德

本學期之社會觀察工作

陸善忱

生物教學法之商榷

趙幹廷

附錄：教課消息十二則

編者白

這是本刊第二次與讀者諸君相見，內容方面，各科文章都有，且多屬經驗之談，質與量，似乎還覺得充實。

還有幾篇文章，如關健南先生的「我底國文教學方法的一端」，史耐耕先生的「英文實驗班報告」，及喻慶澗先生的「日本之教育」，皆因本期材料超過預定之數，祇得移至下期登載，這是本刊所深深抱歉的！

第三期教學預擬在三月下旬出版，有幾位先生已允在假中爲本刊撰稿，預想下期材料當更爲豐富，這實足以證明本校同人對於教學研究興趣之濃厚。

但本刊爲全校同人共有之刊物，無論那位，如有鴻文巨著，或短簡零篇，還望源源賜交，至編輯及印刷方面，如有見教，尤所歡迎！

時局依然混沌，有事可做，總算還是幸事，我們努力罷！

教室外之國文教學

葉瑛

一 緒說

國文教學一事，吾言之而焉增媿，本科在中等教育一階段所負使命如何重大！而以個人經驗之實感而論，學生國文成績之較為卓茂者，得自學校教育之啟發固屬有人，而大多數則俱由於家庭植基之始對於國文具有相當根柢，是以同堂授課，其具有根柢者興趣較濃而進度較速，與之語文心，涉及高妙，亦能語澈心通；與之談表現，抒情達意，亦復文較翔實。至於素無修養者，聽課以難入為苦，作文以敷衍為能，縱極其訓練之能事，使之作文法無錯誤之文字尚易，使之理解較優美之文境殊難，此不得不謂學校中國文教學之失敗已！

此種責任，樹立國文基礎，小學教育固負其半，而在中學一階段培養能力尤為重要，訓練至六年之久，學程不為不長，其準的當不限於磨鍊工具，然實際新得，不復如是。以是知國文教學言之縱易，而行之纂難也。然則困難

教室外之國文教學

之點果安在？教學上失敗之原因又安在？是否教材適合與否之問題，教學方法未周密之問題，我以為此種固有關於教學，究屬局部問題，非整個根本上問題，根本問題我以為要將「教學意味引申到教室以外」，往常教學就一般而言，是教者與學者俱趨重在教室以內的工作，而未曾注意到教室以外之重要，教者以輸送課本上知識為盡職，學生以完成其考試文卷為了事，此是一件重大的錯悞。

欲明白此意，証之學習方面可知。試就學生而遍問之，其對於國文感有興味者，是否僅限於每週數小時在教室所受之訓練？其成績較為超越者，是否意識活動範圍僅限於教本？其得力之書是否專靠幾本教科書？凡此數端固不說可知。然在學校教此科學此課者均習於一般之見，以為國文為各種學科之一，以同等精力赴之即得，非特工作只趨重於課內，即意味亦僅限於教室，至於背誦課本，側重考試者，固無論已，即有用力於課外作業，其用意亦與課

內作業同，無非增加教學材料而已。是以教者於課外以預備教材，批訂文卷為難，學者於課外以預備應考應寫筆記為努力；如是之教學，充其量言之，教者一小時內上五十分鐘課而無一分鐘之虛延，學者於每課之內無一字一義之隔闕，數年卒業，所得亦僅如許薄薄幾冊國文，無論教本組織如何謹密，選擇如何精當，教者活動如何靈活，學生學習如何用功，專以此為學生對於本科之惟一滋養料，其效力總屬有限，可斷言者。又況今日我國之普通中學，課程繁雜，全球罕睹，學生精力分於各科，已無餘力以治國文，又以英算理化等科非復習不能上課，不若國文之易於規避，於是益無力以及此，將全副精力耗於各科，而對於國文非特有興味者，只能每週幾小時待教室內之聽受而已。而教者以學習進度之故且憤於教學之無狀也，亦只得於教室內作業加緊，強迫背誦，以求諳熟課文；限時作文，以求磨鍊工具；多行試驗，以求促其用功，於是學者對於本科學習之狀態，一變而為機械式之反應；為必得交卷而作文，而本衝動以發表之興味失；為應付考試而看筆記，而本求知慾望以研學之興味失，此種死板板之反應的教

學，其在教育上之價值若何姑勿論，而就本科教學意義言，必根本失其學習之興味。欲矯正此弊，我以為要根本改換教學的意味，教學的精神，要注重到「課室外之國文教學」。

二 指趣

國文一科在中等教育是否含有特殊之使命？與其他學科是否有不同之性質？明白此兩點，而後國文教學之實施，乃不致悞其傾向，前者係本科在學科教育之地位問題，後者係本科之屬性問題，茲分述於次：

(甲)國文學科在中等教育之地位 學科教育在某一意義上各科共同，不得歧異，但就各科立場而言，却各有相當地位，聯合之是整個的中等教育，分別之，各科有各科所負之使命在，如說：「如何使學生發展個性」？「如何使學生適應時代精神？」「如何使學生自動的去研究學識」？此等意味各科同含無容或異者，國文一科獨特所負之使命如何？吾以為有三點可說：一曰「養成學生發表的能力」，二曰「養成學生具有接受本國固有文明能力之基礎」，三曰「利導學生發展國

「民性」，此三者未免言之過高，其責任有非本科所能獨負；但我以為任何知能，不於中等教育一階段立定基礎，種下根芽，將來升入大學，投身社會，是無由發展，無從陶成，而在學科教育關於此三點又非練之本科固莫屬也。

(乙)國文學科之性質 要實施某一學科之教學，須先明瞭某一學科之屬性，國文一科雖與各科並列為學科之一，其屬性却根本不同，第一因為國文學科本身沒有內容，(是以各科內容為內容)所以玄虛閃爍，「彈性」最大，雖以同一教材，同是一人教授，在一教室之內數十人聽受，所起之反應深淺各自不同。第二因為國文是一種工具，而其意味却不限於工具，參和綜合，形成一種「有機性」。其他學科之體系，非重在知識，即重在技能，而國文一科却時重在「激發志氣」——喚起精神——「陶冶性靈」之各種意味，此諸種意味均是形成本科「有機性」之要素，若磁氣之在電石，萬不可離失者。惟因其「彈性」大，所以本科之教學不重在「量」的堆積增加，而重在「質」的持續激發。

教室外之國文教學

因其為「有機性」，所以不重在「實效」，而重在「儲能」，不取乎振苗助長，而貴乎因勢利導，因此國文一科的根本精神，不重在明的「積」，而重在暗的「長」，教學傾向，在隨時「給學生以發榮滋長之機會」。

由以上二點觀之，可知國文一科與其他各科不同之點，其教學重心不僅在「知」，而且在「感」；教學方法，不僅在「啟發」，而且在「喚起」。因此教者知之固不窮其「精」，而行之却又要甚「簡」；知之精則教者不至窮於應付，所以重在「修養」，能多博涉本科以外之書；行之簡，則學者樂於易從，所以多能「感興」，得觸發其文心之發，學者果有所感發，則雖上課甚少，而獲得本科之根本意味必多，果有真興味，則研究本科之功能，必不限於課內校內，濶之既深，興味愈富，一旦出校，亦能繼續前修，獲春華於秋實。否則即使注重教室作業，改易教師，則前此所學可束之高閣，離開督責，則本科功課全拋腦後，如是之教學，寧復有當？本篇所以注重「教室外之國文教學」之旨趣在此。

三 實施

國文教學所投之陰影雖重在射到教室以外，但教學之進行，仍不出乎教室以內，蓋以單人的訓練施之於教室以外自屬相宜，而團體的訓練固莫便於以教室為實施之場所，不過教學意味須不限於課本與教室內之作業而已。至於「在教室內指導而影響及教室外」如何實施，我以為運用之妙，神而明之，存乎其人，沒有一定之方法，老子謂「知者不言，言者不知」蓋以真是者既說不出，而說出者乃未必是，然就梗概而論亦有可得而言者數點，茲分述之：

(甲)注重感發以引起學生「學習之趣味」

吾人對於教學之中心意味，第一次注重「感發」。無論以何種學科為學習之對象，如學者不感興味，必不能領略真趣，對於所學不能完全接受，不生興味，必不能誠意追求，對於所未學，更無心於探獲，如此學習下去，多出於勉強，所得不過堆積一些死知識，不能浸入骨髓，變為本身之血肉，而有生發長養之望，流弊所至，教者固感沒趣，學者痛苦且多，活潑生香，味如嚼蠟，學者既不能向前探求，即使盡量注入，而教材所涵，總屬有限，故欲求發

四

揮本科之性能，必有待於課外之研習，而研習課外作業之動力，則在教時使之發生興味，孔子謂「知之者不如好之者，好之者不如樂之者」，此說明興味之在教學上之價值最為切至。譬之知早起之宜於衛生，不若好早起之養成習慣，有早起之優良習慣，不若樂於早起之不息精神，荀子謂「及至其好之也，如好之五色，耳好之五聲，心利之有天下」，學習興味能擬之於「心利之有天下」真有一欲罷不能一之勢，雖禁其不學不可得矣。但何途之由而克臻此？我以為教材方面，不重在鉅細不捐，而重在有一「整個的精神」。教授方面，不重在方法完密，而重在能「孕毓」中心之意味」，其最為重要者，尤在尊重學者之「創造的衝動」，此種衝動人人具有，而青年尤富，教者能利導之，則學習興味自能汨汨然來，若火之始燃，泉之始達，而有蓬蓬勃勃不可遏抑之機，蓋以凡事受人指定或係出於被動，皆與此種衝動相背馳，不若由於「自發」為能盡其天性之活潑。例如閱讀課外之書，經教者指定，反覺受有拘執，不若就已所愛好者自擇讀之，意味親切，講授文字，教者做上徹下，解釋明白，供學者準於心，瞭然於目，固屬甚善，

總不若三分道理只說二分，留下一分讓學者自己去想，使其自思有得，豁然水解，較自教者口授，意味迥殊，蓋以全由教者講授，出於教者之口，入於學者之耳，只是一種固定的概念，冷却的知識，學者沒有一種創造活躍的心情，當然無多興味，又如作文題材最好是令學生自擬，較為切合學生生活內容，不至失却表現自我之創造興味，凡此皆為尊重創造引起興味之例証，創造衝動之利用，學者重在「感」，教者重在「發」，學記所謂「開而弗達」，即指此中妙用。

(乙)注重涵養以孕毓學生「自發的能力」

教者職責，不在供給學生以學習之材料，而在使學生具有獲得學問之能力，此種能力可謂之「自發的能力」，自發云者謂非由教者之所給予，而是由教者之所誘起，學生自發之能力，可分下列四種述之：

1. 發表的能力 如何使學生有表現自己之能力，是本科所負之惟一使命，此種能力不是臨時所可勉強而致，必視乎有無相當之修養，致使學生表現得適當，持情抒到恰好，遠意遠得曲暢，寫景寫得入妙，

教室外之圖文教學

紀事紀得盡致，說理說得透闢，其根本問題要使學生具有表現的技藝，創作的實力，技能足，實力充，當其著筆為文，自覺心靈中神來橫來，此種能力只有注重平日培養與「基本練習」。

2. 體認的能力 要使學生能表現自己，必須具有體認的能力，「觀察自然」「了解人生」「洞悉社會」，隨時於「生活內容」使之擴大，隨時於「體驗世界」使之拓深，喚起學生「自覺」，時時反省，時時創新，使不至迷於青年之出路。

3. 理解的能力 生活不成片段，則生活失却重心，知識不成片段，則所學漫無系統，欲使學生知識思想為有系統，成片段，先須訓練學生「理解的能力」，使之思理日即於精細，思想日趨於縝密，然後治學為文皆有體系。

4. 鑑賞的能力 如何能使學生欣賞文藝，而導諸美妙之域，至為重要，以其欣賞所得實感，較為深切，古今文字或如海靜波涵，舒徐不盡，或如山洪暴至，奔放無餘，或為風止雨霽，怡然色喜，或如春光

貽露，生趣溢目，至於文心所至，極其錯綜，用意之悠遠，意味之淵永，非深心體味，不知妙處之所在，凡遇此等處，須使學生悉心領悟，不假言說，而能一一體味得出，久之則一手揮五絃目送歸鴻」之趣學者能自過之，會心之下，自有一種相悅以解之樂。

以上四種能力，前一種為表現的能力，後三種為接受的能力，皆重在「平時涵養」與「性靈之陶冶」非勉強所能滲之而出者，此如山川之興雲，如時雨之作霈，如花之向陽，如泉之潤物，各以自然之微候而顯其功能。

(丙)注重暗示以慎于學往「潛意識的浸漬」

從來教學上活動，多不出乎意識範圍，曾未有注意及「潛意識」者，其實心理作用，莫有過乎潛意識之廣大宏深，潛意識在教育上實佔有重大之價值及意義，國文一科如有犧牲已如前述，故其用場最大，往往不在意識界而在潛意識界，例如吾人對於某書發生研究的興味，對於某題發生發表的興味，對於某種作品發生欣賞的興味，皆是會有一種暗示藏在潛意識下，偶然浮泛出來，便覺當下感

覺特別興味，故本科教學當於學生「潛意識的浸漬」多所注意，所收效力必較大，而學生所印入者必較牢，其方法在乎利用「暗示」，暗示顯在之目的有三：一曰使學生「感覺需要」，二曰使學生「發生興味」，三曰使學生「激發性靈」，而暗示學生之方向却有以下五項最應注意：

1. 宜暗示學生到「寬大處」 無論介紹學生任何思想任何學說，萬不可引入狹隘之途，宜歸於寬大，如門戶之見，偶像觀念，區域觀念等均不宜有一毫暗示，滲入學生無意識界，使之先入為主，以後任到何時，萬難拂拭。

2. 宜暗示學生到「根本上」 儼學為人皆重根本，為人在定趨向，儼學在立基礎，趨向果正，學藝縱不遠出於人，將來自不難成爲遠大之器，基礎立好，雖目前成績不爲特出，將來在良好基礎之上不難締造偉大之建築物，若只求目前速效，不來樹立根基，縱有小成，何能及遠，如兼普通學識而治專門，無精熟學理而求致用，不特無據，遺害必多，應亟矯正。

3. 宜暗示學生重在「發動」而不重在結果。一切學問之結果，俱是已成之結晶，其為體有限，其為用則不能使人有所獲得，至於「發動之能力」其作用乃至無限，具有此種能力，可以產生無數之新產品，而學問賴以進步，往往後勝於前，如學生之在學校，只求及格，只求分數多，只求應付考試，不能自發求學，俱為只重結果不重發動之明証，流弊所至，必使教學意味全以考試為中心，而忘却教學本身之意義，此應隨時暗示學生，使之明白學習本科用意之所在，重在平時學習之功能，不重在考試之結果。

4. 宜暗示學生以「活的傾向」。無論介紹任何學理，宜使學生知「活」看，不要死看，知參差看，不要平整看，以社會進化之轉趨如此，萬物情狀亦復如此，例如文藝上之自然主義，不一定是絕對純粹客觀，英國社會，不一定是純然資本主義之社會，凡事皆宜看得靈活，方不至凝滯於一隅，致書本與事實隔離，理論不符實際。

教室外之國文教學

5. 宜暗示學生重在「質」不重在「量」。量之性質是堆積不是進行，使學生心理於學習只充滿數量之觀念，於良窳真偽，反不能別擇，則教學之功能甚微，至於審美能力，更無由培養，務使明白參透此中關鍵，知四萬萬中國人不能敵過六千萬日本人之故，然後可與論學理，可與入學問之門。此外浸入學生潛意識在教學上直接起影響者，應注意以下三方面：

A 教者態度方面，暗示學生力量最大厥為教者態度：第一要「誠懇」，態度不誠，用意不純，一味敷衍，浸入學生無意識中，必至輕視學業，墮喪學生進取之心，第二要「鄭重」，態度雖誠而不出以莊重，一以取悅學生為能，浸入學生無意識中，結果必至輕視教師，而信仰盡失，第三要「溫和」，教者態度誠矣莊矣，而不溫良和易，一味嚴顏峻色，教室內空氣過於緊張，其結果必至學生腦筋麻木，心思板滯，失却活潑和易之趣。

B 思想方面 學生受教者暗示，除態度以外，厥為思

想，教者所應注意不僅在思想之內容，而且在思想之運用，運用思想時暗示學生，第一要「精確」，不可牽強附會，不知者甯可從闕，不得強作解人，望文生義，學術上各種術語，各有諦解，彼此不得牽合強同，以期暗示學生用心歸於精細，思想日就縝密。第二要「深透」，不可習於膚淺多為皮相之論，以任何學說，真義每多為疑義所掩，皮相淺賞，得其疑似，最足以遺誤青年，厥害匪淺，宜隨時暗示學生處處透入，不落輕躁，此就積極方面而言者，至於消極方面應注意者有二：一，不可「強人就我」，溺於偏見，例如胡適未悉文學本質，而謂杜甫詩句不通，不悟古人為文固無成法，而謂孟子文句不通，此最足暗示學生輕率武斷，養成虛僞之氣，漫無服善之心，一不可「張冠李戴」，失之誣罔，例如近人習於俄國虛無黨之說，而謂晉鮑敬言提倡無政府主義，請再實地理，竟有人謂格林蘭（中譯義為青）為我國古代之青州，鑿無事實，消滅應聞，治學之途，所當深辨。

C 文字方面 此外暗示學生最易印入者，不能不注意到教材所用之文字，中學國文教材如以量論未免過輕，如以質論，則不嫌少，蓋以僅恃教本為研習國文之資，固嫌其不足，然用作引起學生學習興味之具，應用暗示作用，使之喚起學生讀書之慾望，培養探獲之能力，則無不嫌其簡，果學生對於本科得有根本意味，則文字本身用場雖有限，而其背後所含力量（暗示作用）却不為薄弱，教材文字究如何為宜，我以為以下幾種可取：

1. 激發志氣者 例如孟子舜發於畎畝章魚我所欲章夫子加齊之卿相章之類。
2. 陶冶性靈者 古今詩詞此類甚多，茲不具舉。
3. 含蓄意味者 例如鄭宗元永州八記歸道元水經注史記滑稽列傳之類。
4. 啓發思想者 例如胡漢民偶像之打破莊子齊物論荀子解蔽篇之類。
5. 開拓胸襟者 例如蘇軾超然臺記莊子逍遙遊左思詠史八首之類。

以上就文字精確方面而言，宜選入教材者，至於就消
種方面其不宜用作教材者，却有以下四種：

一，無藝術意味之文字、

二，文言白話夾雜之文字

三，歐化日本化之文字

四，譯述文字（非至不得已時此種亦宜少用）

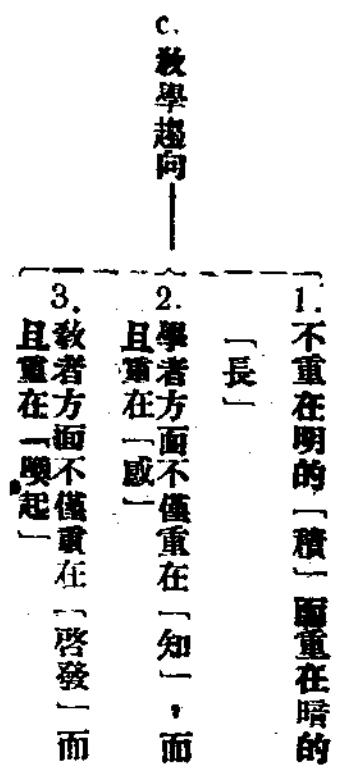
右列四種，雖多關於文字形式方面，然在今日皆為教
學上重要之問題，選擇教材，不能不稍加注意，至於前列
第三種文字似不必悉為厲禁，可予以通融。但我以為在今
日譯學漸興之候，文字受譯學之影響而歐化日本化，固屬
勢所必至之事實，然就學校教學之立場而論，此種文字在
作者意在趨新，未嘗不可；而用作教材，殊不盡宜，以中
國人用本國文字作文，何必歐化日化乃成文體？且以中學
學生尙無了解外國文字風格所在之能力，而以此種文字用
作教材，將暗示學生作一種半中不中的文字，實是不宜
，所以為矯正時習之弊，此種首宜禁絕。

以上所說，關於教室以內之指導略具梗概，而學者於
教室以外是否應進行作業，是否能引伸其興味本固有之能

教室外之國文教學

力以求進一步之獲得？此則於教室以外應有兩點注意之必
要：

（甲）指示方向 指示學生獲得學問之途徑：一，介紹讀物
，二，指示讀法，讀物之介紹，以切合學生程度，性
質，興趣為標準，最好是告以讀書之必要，引起讀書
慾時，而讀物令其自擇，其理由有二：一則以載籍雖
多，而無盡合人意之完本，甲認為佳者未必適合乙之
脾胃，一則跟人走路，不若自己發現新路為有意味。
至於讀法之指示，却是所必要，以多部分書非具有某
種條件，不能去讀，非經人指示不知如何讀法，必得
有人向導，方不至迷於闕津。故關於讀課外之書，最
好是學生「擇書」，教者「示法」，教學合作，收效
必豐。但不宜讀不必讀之書，則不妨告訴學生，節省
學生選擇之力，如時下之出版界作者動機既不可問，
何能顧及後人光陰，書買只求消售，不問內容，更不
足貴，是以幼稚之作，稗販之書，汗牛充棟，青年腦
力單純，以其為名流序跋，學者題簽，即意以為當代
名著，初無抉擇之能力，以此用作課外閱讀之書，必



甲、注重感發——引起學生「學習之興味」
 尊重學生「創造的衝動」

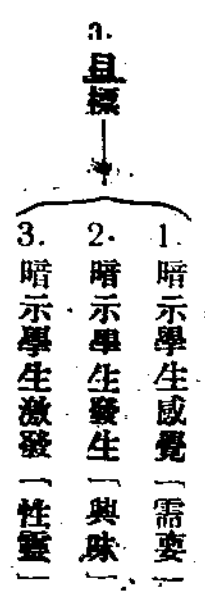
乙、注重涵養——孕毓學生「自發之能力」

1. 發表能力——表現「自我」
 1. 體認——生活內容

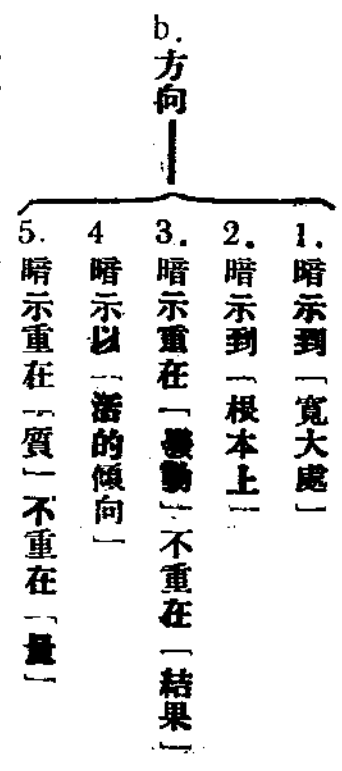
2. 接受能力——發達思想

3. 鑑賞——欣賞文藝

丙、注意暗示——浸入學生「潛意識」



教室外之國文教學

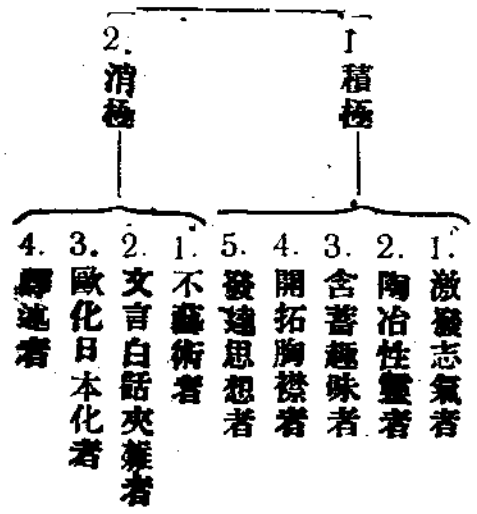


甲，教者態度方面——一，誠懇，二，鄭重，三，和藹，

乙，思想運用方面

- 1. 積極——一，精確，二，深透
- 2. 消極——一，偏，二，悶

丙，文字方面



B. 教室外

甲，指示方向——告訴學生關於不宜讀之讀物並指示讀法

國文科閱書問題漫談

「閱書」在國文一科，是否需要？「我們應不應該鼓勵學生閱書？」這些問題，我在這裏是不想多說的；因為只要是稍有一點見識的人，沒有不知道，「閱書」的重要的。

關於「閱書」的幾個基本問題，我在這裏，也不想多說的；因為有這類的書在，儘可去翻閱的。

我在這篇小文裏，所要做的，只是：報告報告我實際的經過及結果；略談一談由觀察得來的一點感想。

上學年我曾在所擔任的兩班，實行過一次閱書。因為是第一回試驗，發現問題很多：怎樣選擇書籍？怎樣涵養趣味？怎樣指示方法？怎樣考察成績？……處處感覺得麻煩與困難。結果是成績很不好。

當時所規定的書，是：阿麗思漫遊奇境記 稻草人，天

乙，造成環境

1. 放假之日開放圖書館
2. 多備圖書
3. 多給學生以發表之機會

邵存民

稿，印度寓言，伊索寓言，胡適譯短篇小說，隔膜，老殘遊記，俠隱記。教學情形：在開始閱讀之先，先將各書梗概及應注意點，和寫筆記方法，略講一講；然後每次上課，閱讀若干，都預先指定。每星期用一小時，討論問題，並檢閱筆記。

這樣進行了一年，在學年末曾做了一次調查。這種調查的用意，是藉此讓學生根據經驗自由敘說其所感，然後再依照這個，做以後進行的方針。

調查表的內容，分爲四大項：

(一)對於所閱書的興味與理解——

完全讀的部分——不甚讀的部分(理解)

最愛讀的部分——不愛讀的部分(興味)

(二)對於所讀書整個的印象

(三)對於寫筆記的意見

(四)對於圖書與課內所講的比較

調查的結果，知道了學生的不少的意見。下面分項列

舉一些：

(A)對於稻草人的理解與興味

稻草人

| 最 | 喜 | 歡 | 完 | 全 | 懂 |
|--------|---------|---------|--------|-------|----------|
| 1. 小白船 | 2. 芳兒的夢 | 3. 花園之外 | 1. 雙子 | 2. 燕子 | 3. 新的鐘 |
| | 4. 燕子 | 5. 梧桐子 | 4. 梧桐子 | 5. 眼淚 | 6. 小白船 |
| | | 6. 新的鐘 | 6. 小白船 | | 7. 瞎子和雙子 |

| 不 | 喜 | 讀 | 不 | 分 | 懂 |
|---------|-------|--------|-------|--------|--------|
| 1. 一粒種子 | 2. 雙子 | 3. 大喉嚨 | 1. 地球 | 2. 大喉嚨 | 3. 旅行家 |

圖文科閱書問題漫談

| 不 | 喜 | 讀 | 不 | 分 | 懂 |
|--------|--------|----------|----------|----------|---------|
| 4. 稻草人 | 5. 跛乞丐 | 6. 祥哥的胡琴 | 4. 畫眉鳥 | 5. 克宜的經歷 | 6. 快樂的人 |
| | | 7. 瞎子和雙子 | 7. 祥哥的胡琴 | | 8. 富翁 |

對於老殘游記的理解與趣味

| 老 | 殘 | 遊 | 記 | 完 | 全 | 懂 |
|--------|---------|---------|---------|---------|---------|---------|
| 1. 第1章 | 2. 第20章 | 1. 第1章 | 1. 第2章 | 1. 第1章 | 1. 第9章 | 1. 第9章 |
| 2. 第3章 | 3. 第2章 | 2. 第5章 | 2. 第5章 | 2. 第10章 | 2. 第10章 | 2. 第10章 |
| 3. 第8章 | 4. 第8章 | 3. 第6章 | 3. 第6章 | 3. 第11章 | 3. 第11章 | 3. 第11章 |
| 4. 第4章 | 5. 第40章 | 4. 第8章 | 4. 第8章 | 4. 第13章 | 4. 第13章 | 4. 第13章 |
| 5. 第5章 | | 5. 第20章 | 5. 第20章 | 5. 第30章 | 5. 第30章 | 5. 第30章 |
| | | | | 6. 第30章 | 6. 第30章 | 6. 第30章 |
| | | | | 7. 第50章 | 7. 第50章 | 7. 第50章 |

(B)對於稻草人的批評

上學期我閱過了一本葉紹鈞先生做的稻草人，結果獲益不少。葉先生起初努力把自已沈浸在孩提的夢境裏，又把美麗的夢境表現在紙上，例如小白船，雙子，芳兒的

看了上面所舉學生對於閱書的意見，我們知道一般學生對於閱書實在有興味，實在感得需要；再根據教學原理，我們知道這種自己活動的閱書成效，確乎在課內講授以上。所以，提倡閱書，在現在誠屬刻不容緩之事。

但是，提倡閱書，不是空口講講就能奏效的。在教者，是應該負着指導的責任的。沒有指導的閱書，有時會得不好的結果。

我知道有許多學生，是很愛閱讀的。常常遇到這類的問題：『請您介紹幾本小說』『那些種雜誌可以看看？』並且常常看見他們儘量購買新出版書報去讀。這種現象，我覺得是很可喜，又很可担心的。所喜的，就是他們的精神

設立南開中學英語教學研究所芻議

一、緣起

凡是在中學裏教英文的，大概沒有不感覺到自己這班的程度低劣。高級的教員，多少總有些怪怨初級教員的不努力；初級的教員，則又歸咎於小學教員，說他們沒有把學生的根基打好。六年之中，教員們多覺得自己教得不錯

漸漸的奮發起來了，有了自己向前探討的要求了。所坦必的，就是這種沒有充分的正確的指導的閱讀，最容易走入歧途，最容易白白消耗時光，最容易養成不好的趣味。這話怎麼說呢？事實告訴我們：一般學生所閱讀的，大多數不是太深奧不是他們所能了解的，就是無益身心的淺薄作品。看！這是不是沒有指導的緣故？我們要想學生不讀無益的書，當積極提倡可以讀的書；我們要想消除學生的淺薄的不好的趣味，當養成他們一種良好的精純的趣味。我們要努力製造起活潑的閱書空氣，讓學生們在裏面盡量的活動，而這種活動，是在指導之下的！

一九二九，十二月，三十日。

史耐耕

，可惜學生缺乏基本的訓練。等到中學的期限滿了，學生進了大學，大學的英文教員們，又在疾首蹙額的告語，說這班學生的英文程度實在太壞；不知道中學的教員們怎樣教的。等到學生們受了四年的大學教育，畢業後，到社會去服務；假若有用着英文的時候，社會上又在那裏批評了

說某大學的英文，實在不堪傾教。怎樣教出這種畢業生來？

一個受完全教育的學生，自高級小學起——有的還自初級小學起呢，——經過高初中和大學，整整的讀了十二年的英文，並且英文總是主科，差不多沒有一天不在那裏讀；竟讀不出什麼效果來。在時間上講，從前科舉出身的，也只受了一「十年窗下苦」，現在的學生，當十二年的課堂滋味，所做所說的英文，還只落得一個「不堪傾教」。到底是什麼原因呢？我們做英文教員的人，就不得不承認自己的「施教無方」了。

「施教無方」的結果，便是一「誤人子弟」。這樣重大的罪名，誰都不願擔罷？可是無形之中，誰都卸不了這個責任。我們如若不願再這樣的因循下去，以增我們的罪孽，便必得想出補救的方法，趕快來研究教學法的改進。

本來這種切要的問題，應當由全國的教育當局，領導着解決。我們小小的教員，就是努力去研究，成效也是有限的。可是，現在的教育當局，行政上的事尚且忙個不丁，那裏還有精力來顧到某種學科的改進？我們假使靜候着

當局的辦法，不知要候到什麼時候。我們更要多受許多「誤人子弟」的痛苦，還不如挺着身子，自己去苦幹。幹一分，算一分；幹二分，算二分；成效的多少可以不去管，良心上的責任却不可不盡。本來天下也沒有成功可以預期的，就是我們自己的努力終於失敗，總比因循敷衍的生涯痛快些。

既是有「幹」的必要，我們就得尋出「幹」的條件。研究教學的方法，最重要的是實驗。實驗最需要的是實驗場和材料 (Laboratory and data)。我們現在可以應用的實驗場——南開中學——算是全國最大的一個。牠所供給的材料，也儘够小規模的研究。我們既有了這樣幸運的環境，那能再自暴自棄，所以不顧一切的，就提出了這個芻議。

二、組織

本校自創設研究員制度以來，零碎的事情，也總算幹了一些，如教材的選擇和編訂，會考的實行，實驗班的開設，討論會之舉行。但是這些多不過是治標的辦法，不是基本的工作。基本的工作，不是一兩個人以課餘的時間所能顧到的，必須有幾個人的通力合作，給他們充分的時間

去沈浸在問題的探討之中。但是專門在研究室工作，而不到課堂裏去實地試驗，其結果往往偏於理論，而不能實行。所以我們研究所的組織，除了專做機械工作的書記員以外，都最好請教員中有研究興趣者組織之。不過教員的教室工作，應當相當的減輕，而其所教的課程和班次，須和他研究的問題相關連，差不多就是他研究結果的試驗所。這樣他的精力，可以集中，不至於顧此失彼。

研究所除研究員以外，還需要一個指導員或顧問，指示工作的途徑。這個職務，必須請一個專門學者擔任，最好是英美國人，對於中國英語教學有專長的，因為中國人的英文，無論怎樣學得好，總有些書本的意味，不能如英美國人的這樣正確和自然。

上面已經提及的書記員，也是很需要的。研究員的研究報告，論著，和統計材料的計算等機械工作，很需要多量的時間。如若叫研究員自己去，有些不值得，因為他們把這種時間省下來還可以做較有價值的事。

至於研究員中自己的組織，和工作的分配，可以由他們自己決定。

設立南開中學英語教學研究所獨議

在本校的行政系統上講，這個研究所既完全是一個教學研究機關，當然是隸屬於教務課。

三設備

就最簡單的設備而言，我們需要兩間房子：一間作專門閱書室，一間作研究室。這兩室中應有的圖書器用等，簡列如下表：

- 一，普通參考圖書，如各種英文字典及字彙表等；
- 二，各種國內已經發行的英語教科書及其他各國教授英語——外國語——的教科書；
- 三，各種關於英語教學法及外國語教學法的書籍和雜誌；
- 四，分類櫃（保存統計材料用者）；
- 五，書架，書桌，椅等；
- 六，打字機一架；
- 七，文具紙張等。

以上的設備，一，二，三三項，我們現在已經有少許的收集，並且把較要的書籍雜誌，列表備購。以後每年再設法增加，使成一個完善的專門圖書館。至於房子，假使

暫時擇不出兩間，姑且因陋就簡的先用一間，等到科學館落成以後，再撥給兩間。

四、經費

經費當然是最切要的問題，不過在研究所還沒有專款以前，也可以想一種過渡的辦法。研究所的人員，除掉指導員和書記員，需另聘以外，其餘的人員，本來是聘定的教員，不過他們所讓出的授課鐘點，須另外聘人接替。這點就要請教務課特別的設法，圖書費暫時也可由圖書館預算中劃出一部分；本來每年圖書館裏要購一部份英文書籍，現在就把這筆費用，專購研究所裏需要的英文書。想必沒有什麼困難罷。開辦時候的費用，如購書架，書櫥，桌椅及文具用品等，所需不過二三百元。假使學校的準備金或臨時費裏，能劃出一部分最好，否則，我們可以設法勸募。可是以後發展的經費，就得要通盤籌劃，最好能有一宗較大的基金。現在且把最低限度小規模的常年維持費，列表於下：

甲 圖書雜誌 每年至少五百元（一部份本來在圖書館的範圍內）；

乙 文具紙張印刷 每年至少三百元（一部份本來在

教務課的範圍內）

丙 其他費用 如參觀，請專家講演等，每年至少二

百元（一部份本來在學校實際費範圍內）。

這些常年經費，或是指定為研究所的專款，或是暫由各關係部分分撥，多沒有什麼關係。將來研究事業有發展的機會，或是能得外界的補助時，再使他經濟獨立。

五、工作

研究所的工作，就現在目前的需要，分做兩項說：第一項是應急的工作，第二項是基本的工作。

應急的工作 本校初三高一所用的讀本，現在已經到了重訂的時期。我們根據兩年來親身教學的經驗，覺得有改進的必要。某種材料應當刪去，某種材料應當增加。每課預習的指導，構造的研究所字句的意義，練習的問題等，多應當附入教本，使教員學生，不要把教室的時間，多消磨在講解字義上，而用在實際的訓練上，以求較高的效果。從前這種教本的編訂，多是由一、二個教員，在課餘時間，匆促趕辦的，所以不滿人意的地方很多。現在集幾個人的

力量，分工合作，當然可以有相當的進步。

課外閱讀教材的選擇和編訂，也是亟須進行的一件事，學生平時除課室中教員講解過的教材以外，完全不去看別的書籍。因此讀過的字句和結構，只能死記着這一個例子，同樣的字句和結構，換了一個環境，就茫然不知了。我們要使學生讀活的文學，並且要養成他們自己看書的能力，就不得不給予課外閱讀的教材。這種教材，必須適合他們的程度，並且要能輔助精讀教材，所以選擇的時候，一定要慎審。否則徒有其名，而不能得實際效果的。各級學生最低限度標準的確定，也是急不容緩了。現在各年級中，程度不齊的原因，就是沒有確定的標準。這種工作，本來應當在基本工作做好，教材問題解決以後，方能談到；不過現在日前的治標工作，也不能完全忽視啊。我們近年舉行的會致，就是向着這條路走的，現在可以再進一步，制定各年級入學試驗及升降的標準了。

其他應急的工作，當然隨時多有發生，這研究所視能力所及，當然要負責的設法解決。

基本的工作 我們現在承認，凡致入南開中學初中一

設立南開中學英語教學研究所芻議

年級的學生，多至少受過一年的英文訓練這就是我們取錄學生的標準。不過事實告訴我們：初一學生的程度，複雜到了極點；有的程度很好，有的簡直和沒有讀過一樣，有的讀過的是不中不西，非驢非馬的英文，有的寫得很好而讀音完全不對。不過其中有一點共同的學習習慣，便是他們所學的英文，完全是一字翻一字，一句翻一句地從中文裏學出來的，並沒有熟習英語的基本形式。所以我們第一步的基本工作，是要規劃一種改正的課程（A Corrective Course）在入學後第一個月或五六星期中，先施以極嚴格的訓練，再予以普通的教材。

講到普通的教材，國內也沒有標準的教科書。我們教這一部，也覺得有缺點，教那一部，也一樣。大概最普遍的弊病，就是因為這些教科書的編輯者，並沒有實地去試驗過，全憑着理論和想像面編的，因急於出版，編的時間又不怎樣充分，未能把分量分配平均，材料慎審選擇。我們要避免這許多不滿意的教材，就得盡我們的精力，去重編教材。這是一件多麼重大的工作！

編選教科書——尤其是初級中學的——必要注意的材

料有兩種：一種是字彙 (Vocabulary) 一種是文字的形式或文法 (Language forms or Grammar) 在這兩種材料上，有很大的工作要做；我們要選擇中學學生應當學習的字，規定每年要增加多少；難易的分配，應當怎樣；每一個字，在什麼環境裏，學習的率率最大；如何使這些字，融合在教材之中；爲何使學生，能自由應用他已經學習過的字彙。講到文字的形式或文法，也有同樣的整理，分類，選擇，編訂，教授，和學習的問題，亟待探討和解決。這種工作，決不是一二個人，在短期內所能做的。

教學英語讀音，也是一天一天的感覺到重要。所有已經編纂的書籍，很少切合我們中國的情形。我們現在應當先研究中國各部方音和英音的異同，而就發音機關上，作各個音的比較和改正。還有拼法和讀音的複雜，也是學生最感困難的，須設法減輕他們的困難。

至於教學的方法，更是重要。現代語言教學法的爭論，差不多相持有五十年了。我們究竟何去何從，必不是僅僅主觀的見解和批判，所能決定的。我們應當在這廣大的試驗場裏，一個個的試驗，而比較其結果。這種小規模的

試驗，這裏已經實行過，但是材料太少，不足以維持理論。還得多幾個人，多做幾次試驗。大概每一種方法，能夠得着贊成和應用的人，總有牠相當的價值。我們所要試驗的，是某一種方法，最適於某一種教材和某一種程度。其他工作，如調查各級學生的學習字彙，拼法程度及其通病，讀音錯誤，文法通病等，以圖補救或預防。這也是一種很有價值的工作。其他的英文教員，如遇有教學上的問題，研究所應當盡力去求解決的方法。

六、報告

研究所的每一個研究員，每學期應認定一個研究的專門問題，規劃好一定的步驟，和時間。在每月月終，做一個工作報告。除這個專門問題以外，有需分工合作的事情，便共同分配好各個的工作，限定完成的時期，到完成之後，做一個總報告。各個人的每月工作報告，及每月所有的總報告，多由書記員繕寫成冊，交教務課備查。如有公佈的必要時，則油印分發。至於研究專門問題所得的結果，篇幅短者，由本校的南開教學叢報發表，篇幅長者，由本校印成專書，其總名稱爲南開（英語）教學叢書。

七、結論

以上所述種種，不過個人的意見，其中不當及隨陋之處，當然很多。不過俗語常說：『理論爲事實之母。』現在這篇芻蕘的用意，也不過是要想促成這研究所的實現罷。

初中算學編制法之討論

(A)算學之編制法有二一爲分科一爲混合。分科編制係將算術，代數，幾何，三角分門編纂。系統謹嚴理論縝密是其所長，但其缺點更僕難數，舉頭大者有如下列數端：

(1)不合學生能力。初中學生能力，尙未完全發展，遽投以嚴密之理論，勢決難於領會。

(2)不合學生希望。初中學生，年事當幼，朝夕所希望者，惟算學具體之應用。分科編制每於引進應用之先冠以多數抽象之定義，複雜之運算，是以學者讀未終篇輒生厭倦之心而視算學爲無意義之學科。

(3)不合學生個性。學生個性之不同有如其面，有好代數者有好幾何者，若先授以純粹之代數則無以引起後者之興趣而其結果往往使之厭棄算學之全部而夭折其幾何

了。學校當局，假使決定實行時，當然可以因地，因時，因人，因財而制宜。這篇文字，就算做一種參考的意見罷。

一九二九，十二，二十九，南開西樓。

張信鴻

天才之發展。若先授以純粹之幾何則無以引起前者之興趣而其結果往往使之厭棄算學之全部而夭折其代數天才之發展。夫物盡其財人盡其用爲社會進步之原則，今若此是其損失，豈特學生之個人而已，社會全體蒙莫大之不利也。

(4)不合實際應用，實際計算問題之解決每須應用算學全部之知識。分科編制中之問題爲適合其本科之內容多由係虛構而非真實事理。其佳者亦多由分割實際問題之一部而非其全豹。試問由此訓練所得之知識願求其應付實際問題而無窒碍直不啻緣木求魚不亦憂乎其難哉。

(5)不合啟發作用。算理之說明問題之解決其道殊衆但分科編制爲保持其該科之尊嚴他科之觀念方法方縱有利

於當前事理之解釋亦絕不闕入。合則相得宜彰而理解自易。分則既隱晦叢生而窒礙滋甚，凡於算學教授略具經驗者，孰得孰失當能辨之固無待於辭費也。

(6) 不合經濟原則。算學中之觀念原則有多為各科為公共者。分科編制則為嚴整其各該科之系統每將已見於他科之觀念原則重為複述虛佔篇幅浪擲時間使多數有用之算理而為該時學生所能了解者被其排擠而未能予其相當之介紹按之經濟原則殊多不合。

(7) 不合選擇作用。初中學生志趣未定將來研究何科選擇何業均有待於指導。指導方法之最佳者莫如豐富課程之內容使學生對於將來學科得略窺門徑。但分科編制因教授時間上之不經濟欲使學生對於將來學科略具相當之認識其勢甚難而初中選擇作用之目的決難冀其實現。

(8) 不合難易程序。初級中學若用分科編制之教本每於授畢全部算術後始授代數幾何。但代數幾何中有少許事理較算術之艱難部分尚易於瞭解。難易之序顛倒錯置按之學習原理殊非相宜。

(B) 混合編制係打破往昔各科門戶之見而為綜合之編纂但

依其注重點之不同又細別為二茲分述之。

(1) 注重算理的混合編制 此種編制亦依算理之組織順次發展但不拘何科凡屬於同一算理者悉彙萃於一處而討論之而不若分科編制之泥守門戶之見而必詳為區分也。此種編制之缺點在以算理為中心而非以生活為中心其不合學生能力不合學生希望一如分科編制但其優點除系統隱嚴，理論縝密外尚多有可道者。

(2) 適合學生個性 各科教材合爐而治故學生雖好尚不同，自各得其性之所好而為順理之發展初無天折扼抑之弊。

(3) 適合實際應用。各科知識平行發展致所設問題每較近於實際而無分裂虛構之弊。

(4) 適合啟發作用。各科算理相互為用故任何問題均可為多方面之解答而收相得益彰之利。

(5) 適合經濟原則。詞無重出語無復述故同一時間所授之分量每可較為增加而提高教授之效率。

(6) 適合選擇作用。分科編制中之教材每可於較短時間內授畢，故課程之內容可較為豐富而易於實現選擇作用

之目的。

(1) 注重生活的混合編制，此種編制係根據學生之生活參與的算理之程序順次發展，其缺點在系統理論之未易嚴密但其優點則多有他種編制所不可及者。

(2) 適合學生興趣 以學生經驗範圍內之數量問題為討論之資料學生對之自覺親切有味。

(3) 適合學生能力 注重問題解決之方法而不涉及抽

英語文法的教學

(一) 引言，(二) 文法的範圍，(三) 文法教學的歷史，(四) 文法教學的價值問題，(五) 最近文法教學的趨勢，(六) 中國英語文法的教學問題，(七) 結論。

(一) 引言

這裏所討論的，是整個的英語文法的教學問題。作者祇願提出大多數有威權的語言學家所公認的東西；至於那些尚在爭論的觀點，這裏都略而不詳。

(二) 文法的範圍

初中算學編制法之討論 英語文法的教學

象算理之討論學生對之自覺易於了解。

其他各項一如注重算理的混合編制並不贅述。

(C) 根據上述之討論學生心理發展之程序及算學本身之價值規定初中算學之編制法如下：

初一 採用注重生活的混合編制法

初二 採用兩種混合編制法

初三 採用注重算理的混合編制法

陳志雲

第一我們先討論文法的範圍。對於這個問題的答案很多。舊的文法上說，文法是研究字在句子裏的作用的科學。新的文法家說，文法的範圍，包括初學某種語言的一切的活動：聽，說，讀，寫，都在裏面。 Handschin 在 Method of Teaching Modern Languages 一書裏亦說，「文法的學習，包括：研究字與字的關係，說與寫正確的語句，從個別歸納到普通的定律，和記憶普通的定律。」再從 H. E. Palmer 的 A Grammar of Spoken English 一書裏看起來，也可知道「說」和「讀」是在文法上有地位的。Palmer

在這書裏，簡直把 Pronunciation 也看作文法的一部分。

總起來說，文法不僅包括被動的，記憶的工作，而且包括「說」，「寫」，及自己發現定律等自動的工作。本來語言的教學，是整個的東西，不可分割的；其一方面與他方面，是有密切關係的，不可顧此失彼，亦不可顧彼失此。但是我這裏所討論的文法，並不是廣義的文法；我是指語句的構造而言的。所謂語句的構造，即是發表思想的方式。

(三) 文法教學的歷史

我們在未討論文法教學問題以前，最好先把文法教學的歷史來溫習一下。為此，我們不特可以把這問題看得更清楚些；並且我們可以知道，我們自己的文法教學，到底屬於第幾世紀。

在歐洲最初為人學習的外國語，是拉丁。那時是歐洲的中古時期，拉丁還未成死文字。教者教學者誦讀和翻譯，有時亦稍注意於文法。到十五十六兩世紀，在文藝復興運動的影響之下，希臘又起始為人學習。那時教授古典文法，已成了一種職業，所以文法的內容，漸漸進化。而語言

的教授法，則於誦讀和翻譯之外，兼注重文法的講解。這種教授法，被現在的人稱為 Grammar-translation Method。

從十七世紀的初期，一直到現在，處於這種教授方法之下的學生，不斷地在那裏訴苦。但是我們須知道，在十八世紀以前，近世語還未被人學習。當歐洲人學習近世語的時候，教者自然仍借用那昔人教古典文的文法，來教近世語了。這種死的方法，教授古典的死文法，尚不能使學習者滿意，何況用之以教活的近世語呢？法國的文法家，H. E. Berthou 說，「教授活的言語，須用活的方法」*Pour enseigner une langue vivante, il faut une methode vivante*。所以這種死的方法，用來教活的語言，是加倍地不能使人滿意。

這種方法，用之於教英語，其不能使人滿意。更當加倍；因為他種近世語，其文法較英語文法嚴密得多，而英語是比較無文法的語言。一九一〇年英國教育部關於中等學校英語教學的通告上說，「過去的英語文法，是以拉丁文法為根據的，這是一個錯誤，因為拉丁是變化極多的文字 *highly inflected language*」，而英語是變化極少的語言

。所以拉丁的文法，幾乎完全不能應用到英語上來。一照此說來，用死的方法，來教根據于拉丁的英語文法，即不合英語的習用的文法，而欲達到教學的結果，那裏可能？學者對於這種舊式的 Grammar-translation Method 的憤恨，到了十九世紀的最後二三十年內，已達到最高度。

那時因為功利主義的哲學 (utilitarianism) 的影響，學者都講求效率 (Efficiency)，所以改良近世語的教學方法的空氣，彌漫於歐洲大陸。這批 Continental Reformers 如 Jespersen, Passy, Viëtor, Sweet 等人，把這 Grammar-translation Method 打得粉碎。他們打倒了 formal grammar 同時並以直接法 (Direct Method) 代替翻譯法。有許多學者，不僅反對形式的文法，並根本反對文法的教學。

(四) 文法教學的價值問題

反對文法教學的人說，學習文法是毫無實際效用的。他們會做過實驗，所得到的結果，足以證明文法的知識，和「說」與「寫」的相關效率，是很小的。這派人的論調，可以下列兩人來做代表：

D. Starch 於一九一五年在 School Review 上發表一篇

英語文法的教學

報告，即 Some Experimental Data on the Value of Studying Languages 他說：「極少量文法知識的增進，祇產生極少量的準確習慣的養成。所以以習慣的養成而言，仿造和反復練習，遠較學習文法為有效。」

Miss M. Clarahan 在她的 An Experimental Study of Methods of teaching High School German 裏說，她用五班初學德文的學生，做一個實驗。她先把這五班的情形弄得一樣。這五班的教員的情形，亦差不多是一樣。然後她命令兩班用 Grammar Method 教授；其餘的三班用 Reading Method 教授。到後來，在文法，讀音，和閱讀三方面的成績，都是用 Reading Method 的三班好。這也可證明文法的教學，在實際上所得的效果，是很小的。

以上兩個實驗的報告，我們當然不能否認；但是我們祇足以證明文法對於初學的人，是無大實際效用的事實；至於文法在全完英語教學的過程中，是否應有其地位，還須我們來討論。

在初學的時候，大多數的語言學家，本來都不主張教文法。Henry Sweet 在他的 A Practical Study of Language

英語文法的教學

一書裏說，初學的時期，是機械的時期 (Mechanical stage) 所謂機械，乃是記憶的意思。初學的人，須記憶許多容易的語句。從這許多語句裏，學者自己能不知不覺地學到許多文法的知識。這些不自覺而學得的文法知識，可以做他後來學文法的基礎，所以這個機械時期，又名 Pre-grammatical Stage。

英國的 Government Report: Modern Studies 裏也說，「口說的練習，須用書本來補助；到了某個時期，並須用有系統的，及有必要性的文法來補助。」

L. Fancett 在他的 The Teaching of English in the Far East 裏說，「現在的趨勢，不主張完全捨棄文法，而以爲文法是英美兒童所宜學習的，及外國人所必須學習的。」又說，「英語文法上新的定律和原理，都是一種努力的結果；這種努力的目的，是要使英語的教學，變爲較簡單和較明瞭的。」

總上所說，英語文法的學習，仍爲是必要的，尤其對於外國人是必要的。但是我們所談的英語文法，當然不是以拉丁文法爲根據的英文法，而是符合英語習用的新文法

二六

。這種文法所以有學習的必要，是因為它是學習的捷徑。Palmer 的 Grammar of the Spoken Language 的敘言裏說，「既然活的語言不應用理論學習，而應用練習學習，那麼這種文法 (指他自己的文法)，又爲何要編出來呢？對於這個問題的答案是：因爲文法可以省學者的腦力及時間。」但是現代的文法，已失去了牠從前的威權了。Handschin 說，文法在現代的語言教學中，不復是「女王」而是「女僕」了。

(五) 最近文法教學的趨勢

文法既被語言學家所認爲必要，讓我們來論一論文法教學的原理和方法罷。作者現在把牠們逐條寫在下面：

一 教學文法之前，應有預備時期——初學英文的頭二三年，是文法的預備時期。在這時期內，我們須使學生多聽，多閱讀，多回答問題，使他們富有 Language Experience，以爲後日習文法的預備。Clapham 說，這種教初學的人的方法，至少有四點好處：(一) 許多文法的知識，可以具體地學得。(二) 能讀較多量的讀物。按地說，教文法的班和不教文法的班，在同一的時期內，所讀的頁數

之比是81:230(三)學生口說的能力亦較大。(四)用這種方法教授的學生，日後學習文法起來，一定能覺到較大的方便和興趣。

二把句子做單位，不把字做單位——我們施行文法教學的時候，應把文上的東西，用在句子裏。Libby, Grinstead, Binet and Henri 等人，對於這個問題，都曾做過實驗，證明一個字在語句裏，比到獨立的一個字，容易記憶。所以我們教起文法來，不可教學生死記 *so went home* 我們須把牠們用在句子裏，使學生反復練習。Goetberger 在 *How to Teach English To Foreigners* 裏告訴我們，教學的程序，自然是從簡單到複雜，但是所謂簡單，不是邏輯的問題，而是興趣與意義的問題。按邏輯說，自然字簡單；但按興趣與意義說，則語句較為簡單。例 *one* 的一字，和 *he has gone* 的一語句，若要解釋起來，當然前者複雜，後者簡單，且較有實義與興趣。所以若把文法上的東西用在句子裏教，不僅簡單和有興趣，且易於記憶。

三記憶的緊要點和應使學生記憶的東西——這裏的材料完全是根據 Palmer 的。現在我分三步講：

英語文法的教學

A 記憶是語言教學的根本——Palmer 的 *The Scientific*

Study and Teaching of Languages 裏說，學習語言的基礎，便是記憶。德文，法文，俄文，丹麥文，英文等，由我們看來，各有難易；但是各國的孩童，學起他所屬國的語言來，都覺同樣地容易。這是什麼道理呢？Palmer 先以這些難易不同的語言，來比難易不同的問題。而後他便問，為何可同樣容易地解答難易不同的問題？他的回答是：先把牠們的答案，都記在心裏，然後再複述出來，那麼，無論問題是難或易，解答起來，便同樣地容易了。各國孩童的所以能同樣容易地學習他們的國語，便是先把牠們記在心裏，而後再複述出來的緣故。

一 B 應使學生記憶的東西——但是應使學生記憶的東西，不是語言中全部的語句，也不是叫學生背誦幾課 *Memory Lesson* 便算完事。Palmer 分語言的成分為兩部：一部分他稱為 *Primary matter* 其他一部分他稱為 *Secondary matter* 第一部分的範圍，包括以下三類東西：

A 單個的字——例如 *good, understand, forehead,* etc.

B 意義等於單字之字團——例如：· would rather, in time, on Monday, to and fro, shall, go, etc.

C 幾種有規則和不規則之句子——例如：· How do you do? I can't help. There are two boys in the room 在第三類裏，最緊要的句子，是可以被我們仿造的句子。例如從 There are two boys in the room. 一句，我們可以仿造而成許多的句子，如 There are three trees in the garden. 等等。

在語言中，除了以上三種字語以外，尚有千千萬萬的句子，都是 Secondary matter。Palmer 說學習語言的人，必須把 Primary matter 記憶好；至於 Secondary matter 祇要用推理 (Reason) 去學習就好了。

○ 記憶 Primary matter 的利益——他說記憶 Primary matter 的利益，至少有二：一錯誤的免除——假使記好了 on Monday 的字團，便不致犯 in Monday 的錯誤。還有，句中字的次序，是學習的人最易弄錯的；假使能多記可被仿造的句子，便可免除這種謬誤。二腦筋裏不必轉許多灣——在 These students came on Monday 一句裏，說者若不

靠記憶，而專靠推理，則他的腦筋，必經下列各轉灣：不用 This 而用 Those 不用 Student 而用 Students. 不用 come, 亦不用 comes, 而用 came 不用 in 亦不用 it 而用 on……但是倘若用記憶的幫助，那麼他說這句話時，一定不要這樣費力；不僅省力，他說起這句話來，也一定快得多。這是在文法教學方面的直接教學法。最近的直接教學法，是使學習的人用直接的方法，達到教學的目的的意義。

Palmer 說，學外國語的人，所以得不到好成績，祇是因為他們把 Primary matter 當做 Secondary matter 學習的緣故。換言之，因為他們祇靠推理，而不靠記憶的緣故。所以我們教授英語文法起來，決不可祇作書本的解释，便算了事，還須給學生練習的機會，使他們能記憶 Primary matter

還有，Palmer 說學英語的人，有六種惡的傾向，但是他們若能多記憶些 Primary matter，便可把牠們免除。我現在把這六種裏的頭三種（屬於文法範圍的），寫在下面，以為我們教學的參考：

一 忽略英語的特——性發表思想的特殊的方式。

2 把國語的成分，用到英語裏去。

3 把語句強分為許多單個的字而解釋，及不認識字團的意義。

四 預防較醫治為好 (To prevent is better than to cure)

這句話對於初學的人，尤為緊要。她的意思是：我們給學生練習的時候，我們不可以使他們自由發表思想。假使他們有自由發表的機會，他們便不免犯許多不可救藥的病了。所以當我們使學生練習的時候，應使他們做範圍以內的工作，不要他們不受約束，以至犯許多重大弊病。

Faucett 所說的 Controlled work 亦是這個意義。我現在把各種 Controlled work 介紹在下面：(一)抄寫——給學生一張 Substitution table 使學生把所配合而得的句子，都寫出來。(二) Dictation——起初給他們三四句，漸漸地加增。這種練習的價值，可以使學生知道動詞和名詞等適當的字尾。(三)改變的工作——把句子裏的 Tense, number, person, voice 等等改變。又，把問句變答句，答句變問句，等等。(四)填字——所要學生填的字，須有文法的價值。(五)造句——先叫學生答問話；問話的構造，最好要能

英語文法的教學

暗示答話的構造的。而後再叫學生答關於課文的問話。然後纔可叫學生做包含某某子的句子。(六)複述——把課文的某段，叫學生自己複述出來。

以上六種練習，是按照牠們的難易排列的。做了第六種練習以後，纔可以叫學生自由做 Paragraph 如整篇的文章。這種按步而進的辦法，可以說是現在的語言學家所都認為對的。

五 教文法須用歸納法——作者提出這點，不無躊躇；因為語言學家對於這個原理，尚在爭論。但是反對者的理由，由作者個人看來，不十分成立。反對用歸納法的人說，從個別歸納到普遍，不是件容易的事。蘋果的墜地，看見的人很多，但祇有牛頓能發現地之引力。這話固然很對，但是歸納法的容易與否，全以個別例子的性質而定。在文法的教學上，教者若祇把書本上的例子，叫學生歸納定律出來，當然很不易；因為這些例子，尙未被完全消化。假使學生在文法的預備時期內，已記憶許多句子，而教者能在學生語言的經驗範圍之中，去選擇個別的例子，來叫學生做歸納，那麼他們未必不能自己發現文法上的定律。

至於用聽納法的利益，是語言學家所一致承認的，這裏不敘述了。

大在文法的練習裏 Spoken English 和 Written English 應並重——平常我們大概祇注重「寫」，其實「說」和「聽」應與「寫」並重。使學生練習「聽」和「說」的益處，有下列五點：

A 口說英語的本身，本是英語教學的目的之一。

B 在極短的時間之內，可以改正許多錯誤。

C 可以知道學生的缺點——從學生所說的英語，便可知道他在那幾點應得幫助。

D 自己所說的句子，比到所聽得的句子，容易記憶；所以學生說了錯的句子以後，應叫他把改正的句子，反覆說幾遍，使他正確的習慣，變為堅強些。

這是 Higboit 在 How to Study Modern Language in College 裏所說的。）

E Goldberger 告訴我們，所聽到的句子，又比書上所看到的句子容易記憶；所以我們應使學生有常聽英語的機會。

因為「聽」與「說」有這許多利益，所以語言學家都說，

Oral Method 是語言教學最快的方法。

(六)中國英語文法的教學問題

前面所說的原理和方法，在中國自然也可以應用；不過所教的材料，應適合中國學生的需要而已。

把冗長的話縮短些說，中國學生所需要的文法，可以用兩個方法找出來：第一個方法是把國語的語法和英語的語法來比較，不同的地方，即是中國學生困難所在地方，亦即是他們應得英語文法幫助的地方。第二個找出中國學生必要文法的方法，是在他們所說的和寫的英語裏，去找他們共犯的錯誤。找到以後，再把他們分門別類，以為文法教學的根據。但是這兩種工作，不是作者個人所能勝任的。作者在沒有得到充分的客觀的材料以前，對於這個大而緊要的問題，不願意多發揮。

據 Fancett 所研究的結果，就大概而論，中國的學生應注意三件事：第一是下列的五種字：(一)冠詞，(二)接續詞，(三)介系詞，(四)代名詞，及(五)助動詞。這五種字，他名之曰 Grammar particles 第二件應注意的事，是動詞和名詞的字尾 (Ending) 第三件事是字之用法，在中文裏

，一個字可以作各種詞類用。在英文裏，一個字之用法，則較爲規定；爲要把牠作爲別種詞類用，則於形字上須加以變化。如加 *-s* 或 *ness* 等等。有時意義雖同一而詞類不同，則須用不同的字，如 *good* 和 *well* 等等。

這三點，幾乎完全可以包括中國學生學習英語的困難。含有這些東西的文法，乃是中國學生必要的文法。

七(結論)

總起來說，英語文法教學的目的，是要使學生精通英

關於教授史地的零零碎碎上

我在教授史地上沒有多少經驗，不能有特別的貢獻，慙愧非常。應國先生早就囑爲南開教學作文，榮不學，且還來心緒不佳，一再延誤，以至於今，不能交卷，汗顏無地，今忽促間草成此文，以領教同事；但這篇東西並不是研究的結果，祇是把我教授時所感覺到的，和已試行過的一點拉雜的寫在這裏罷了。

史地學科在一般人的心目中，並不以爲是很難教的課業，以爲略略有些準備，就可上堂施教了；殊不知想與

英語文法的教學

關於教授史地的零零碎碎

語中發表思想的特別方式的，所以這是教學語言的捷徑。但是現在教學文法的方法和從前的方法，大不相同 *Little* 在最近出版的 *English Through Actions* 的敘言裏說，從前的方法，是繙譯的，被動的，不合科學的，現在的方法，是直接的主動的，根據科學的。我們應努力用新的方法，教學新的，適合中國學生需要的文法；否則，這英語教學的漫漫長夜，離開黎明，尙不知有多少時候呵！

蔣應榮

事實，每相刺謬，不能照符，教史地就是一個實例。歷史教材比較的零碎，所以上堂也比較容易；但地理一科，尤其是本國地理，在施教上的困難，是不一而足，其困難之點極複雜，要不外左列數端：

教材枯乏 外國地理易教的原故，由於參考書多，人家的實業發達，統計精覈，記載詳實；做教師的果能下功夫詳做博引，廣搜遠討，則枯燥的苦痛，自可免除。惟本國地理則適得其反，實業既在發芽，記載復不精詳，統計

更甚無有；微論作教員的不肯用功，隨意敷衍，難收效果了；藉使教員肯下苦工夫去探討材料，則中國參考之書，除了一些爭鮮鬥艷，華而不實，富於文學色彩的遊記以外，那裏還有書籍給我們參考？近年來關於地理的雜著，雖比較略多，然不是管窺之見，便是一瞥之微，其不足視為珍貴資助參考，已十分明瞭，大凡教過史地的，不能不這樣承認吧？因此編本國地理教科書的夫子們，就常犯千篇一律重復雷同的毛病，對敘述某省或某城的時候，每每用籠統虛浮的詞句，來敷衍搪塞，不但教者覺得生厭，即學生們也悟到他的空泛不實，枯燥無味；大家既公同感覺課本的材料，和我國現有的參考書，不能供給我們的需要與致用，上堂的困難就不言而喻了。

地名雜記 運用機械的記憶能力，來應付地名——山

川湖澤及大小城鎮的困苦，是地理學科中不能避免的事實。學生在地理最怕地名，在歷史最怕人名，孔子說：「苛政猛於虎」，我們可以代替學生們說：「地名猛於虎」，地名是地理學科中的骨節，人文是他的皮肉，讀地理不記地名，就把地理的原味兒失掉了，所以學生們雖很怕地名

而作教師的出於萬般無奈，還須勉強他們步記，學生對這般千累萬，味同嚼臘的地名們，直視同鬼門關火烟山了；先生不勉強則恐失職，勉強罷，又大難為學生，因此常常陷於「進退維谷」的狀態中；學生呢，往往因為記憶地名，太過枯澀的原故，而驟抱悲觀，完全放任，即不記亦不理，以示消極之抵抗的，是實繁有徒，教員對此常是一籌莫展，穹於應付；；末了祇可順應自然，由他們放任，不給及格罷了；但這不是學生的失敗，直可說是我們教師的失敗。

史地學科本身地位的影響 照現在中小各校所規定的課程說，第一把交椅已被英文漢文算學佔了，史地的席位，是僅列二等，坐第一把交椅的英漢算，至少每日一堂，有時竟一日兩小時。那洋化過深的學校們，甚至在初級二年，每日除了正當的英文堂以外，還把算學及社會各科變作英文教授，以期英文精進，深造宏遠。從小學直至大學，這三大區頭——英漢算的學點，是有增無減，史地的鐘點却是減無增，適在反面。每值添設新科，或鐘點衝撞，摘兌不開的時際，學校當局常不惜犧牲史地的學點，以

摺注他科；於是英漢算的範圍日見開展，而史地的疆場却漸形削弱，偏執的學校又每以學生英漢算的成績，為升降班次的總標準，他科的成績不論好壞，祇要英漢算及格就可昇班了，這種偏激的見解，常見不鮮。試想四千多年的中國，具汗牛充棟的歷史，今日欲以每週兩三小時，在二年不足十八個月共約二百小時（除去一切假期）左右的短期間，而畢讀大業，談何容易？豈人力所能？中外地理所佔時間，統計各校也都不過兩年，時間多則每週三時，少則二時，別論事業紛繁的外國地理，在一年期間不能成事，就說簡單枯燥的本國地理，也無法講完。以上是學校當局對於史地學科實施上普通的情狀。此種實施，顯然分別輕重，劃開階級，結果叫學生們也立了一個視線上，來注重英漢算，而輕視史地以及其他學科了，人同此心，心同此理，聲氣所播，海內風從，現此心理已瀰漫於全國，牢不可破了。試看街頭巷角懸掛的招牌，不是「英文專修」，便是「漢文補習」，從未見過一個史地或其他補修或專修學校，已足証年來由「學科階級」所造的社會的心理勢力如何了，至於史地教員教授史地時，也遭到這一學科階

關於教授史地的零零碎碎

級的影響不少，上堂時因為史地不是主要學科，學生常帶一經輕忽漫不經意的態度，監視督備的緊點兒，則大家更呆呆的無生氣了，那種沉默滯板的現象，更叫人難過；假若放鬆點兒吧！堂上的情形立刻就變作：「寫英文的，算算學的，抄國文筆記的，看報紙的，閱小說的，玩的，笑的，說話的一形形色色，不一而足；教員睹此，又不得不嚴加禁止，取締他種活動，那末一霎時便又恢復以前的狀態，沉悶無精采的空氣，頓時復呈現了。打算在史地堂上要活潑的教育——像學生對於英漢算那樣的精勤，熱心，勇敢，堅忍，研討，是不易得的，他們對英漢算都肯賣力氣，是自動的，似有意識的，惟於史地完全是被動，勉強，敷衍的；所以學生們自修時先英漢算，而後史地，或者而後兩個字也談不到，一個史地教員對我說：「反正他們不看，祇仗着考吧。」這是痛心語。如果小考英漢算三科中有一科與史地規定同日考試，學生們總想法子展緩史地考期，否則他們先其急而後其緩，史地考試必至失敗，史地教員雖訂期在先，而今迫於英漢算的淫威迫切之下，又鑑於往昔失敗的經驗，祇可遷就退讓，這是常有的事實！

學生常說：「如果英漢算三主要科及格，其餘各科易與耳」，又說：「歷史地理無實用，考一百又算老幾」？這類話兒是不斷的聽見，雖不足視為輕重，也足可徵見學生們重

英語教學

傅希德博士 (Dr. Lawrence Fancett) 美國人，曾在英牛津大學專門研究英文，一九二二年來華，任上海聖約翰大學英文教授，創數字音標，並為介紹克萊基 (W. A. Craigie) 注音符入華之第一人。六七年來專致力於在華英語教學法，著作甚富。現任燕京英語教學研究所主任，兼燕大英語教學法教授。本年十二月初，應本校之請，來此示教，並與全體英語教員開討論會，以下即傅先生在討論會上之講詞。

記者附誌

這次兄弟到貴校來，得見這久享盛名的南開中學，並且實地的觀察到貴校的教員和學生，實在覺得榮幸。和諸位先生們，盤桓兩日，也覺得已經很熟悉了，所以這次的講演，就隨便談談，做我們接着討論的根據。講到英語教

此輕彼的主見了。不幸的史地教員們展轉在這種惡劣環境之下，求美滿教育的生活，怎可能呢？ (未完)

傅希德講演

學。範圍很廣，包括專門學校的各種問題，如師資的培养，讀音，翻譯，文法，閱讀，作文等等。今天因為時間的限制，不能和諸位細細地研究，只能把每種問題的要點，略述一二。

第一點兄弟要講的，是第一年英語教學的重要。雖然兄弟知道貴校的初中一年級學生，已經讀過了英文一兩年，諸位現在並不教初學的人，可是這開始的英語教學，實在太重要，不得不把他提出一講。小學中的英語教學，實在太不講究了，似乎各樣東西多教得不得其法。就拿讀音舉個例罷，小學生對於英語讀音，知道牠們是一種新的東西，很預備學會牠們；在這個時候，假使用科學的方法，來教正確的音素，只消六個星期，便可純熟。但是，小學裏的教師們，把讀音教壞了。進了中學，假若再要改正過

來，使他們讀音正確，你便要費六個月的工夫，方能成功。所以初學的英語師資，急乎要訓練起來。在現在的情形之下，如貴校錄取的這種初一學生，入學後，最好予以三個月改正課程 (Corrective work)，剷除他們小學裏所養成的不良習慣。

這些學生，在小學的時候，開始就學二十六個字母，接着把一個一個字母併合起來，湊成單字，又把一個一個單字，湊合成句。語句的意味和形式，一些多沒有學着，只學着了一個字死翻一個字的意義。其結果便養成許多不良的不正確的語言習慣。所以兄弟覺得這種謬誤的小學英語教學，有了以後，徒然費去改正的工夫，倒還不如完全沒有的好。

雖然，我們也不能苛責小學的英語教師們，他們所受的薪金，這樣的微少，而他們所負的責任，却這樣的重大。在教育上講，學校的系統愈低，教師的工作愈重。小學的課程，是各種學科的基本訓練，範圍最廣，中學的課程稍為狹小些，大學的課程，更狹。所以兄弟以為，小學教員的職務，是很偉大的；教學兒童的事業，是很榮耀的。

英語教學

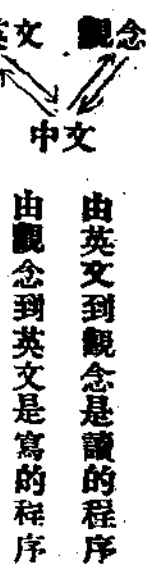
各種學科第一年的教學方法，最為重要，最為困難。一年一年的下去，教學方法便逐漸失去他的重要性。所以有許多大學教授們，並沒有好的教學法，一樣地能享良教授的美名。要想小學教師，教授得法，社會上必須承認他們工作的重要，而給予地位和待遇的改進。那麼，真真的好教員，便肯到小學裏去，本來的小學教員，也願意努力了。

第二點講到讀音，這是中國英語教學的缺點之一。兄弟初到聖約翰大學的時候，便感覺到注重讀音的需要。諸位或者要說：「我們研究英文，只是爲了得着西方典籍的思想。」當然，這一點是很重要的，但是不能說這是唯一的目的。讀音的重要，也有好幾個理由。第一，這是會話中所必要的，至少在教授和學習的時候，教室中要用到會話。假使各人有各人特別的讀音，言語就不可達意。所以一個讀音的標準，是很需要。學生得了這個標準之後，不在教室裏，在演講廳裏，或是和外國人說話，多能聽得懂別人，別人也可以聽得懂他。要訓練這個讀音的標準，所費的時間並不多。兄弟很希望諸位對於這點，稍加注意。

讀者重要的第二個理由，是根據心理學家的理論，心理學家說：『一面讀一面看的字，比一面看一面記的字，容易記憶』。主張直接教學法的人也說：『學習生字最好的方法，是用口講英語。』口講和讀，當然先要注意讀音。

第三個理由，是文學家的經驗。文學教授們說：『詩歌的愛好和欣賞，須從讀法裏去尋。讀得好，便得到詩的境界；讀得不好，就是絕妙的詩章，也不能欣賞。』本來意義，感情和興趣與讀音和聲調，有密切的關係。一齣戲劇，假使沒有準確的讀音和適當的聲調，簡直就不能叫人聽得懂。總而言之，聽和講當然是關連的，口講的和手寫的語言文字，也是一樣地有密切關係，應當同時注意。

第三點要講的是翻譯。翻譯法的學習程序，是一個三角形，如下圖：



直接法對於一部份字，可以直接從英文到觀念，觀念到英文，但是對於另一部份字，也必得另外有一種感覺兩種媒介。這兩種方法的爭論，甚為劇烈，各走極端。其實

正當教學方法，還是在兩者之間。各個教師，應當觀察各種情形，而決定取舍。所以我們所要解決的，不是那一種比別一種好，而是什麼時候，用什麼一種方法。

英語中的字，從教學方法的觀點上講，有四種。第一種叫做文法部份的字 (Grammar Particles) 如 *a, an, the, his, that* 等，我們不能一個個的翻成中文。假若我們把 *and* 多翻做「一」，*the* 和 *this* 多翻做「這」，那麼，照着幾何定理「兩種量都等於同一量時，其值相等」，我們就可以把牠們隨意替換地應用，那裏還有正確的英文呢？再如前置詞 *in* 在 *In the School in the evening, in time, in order to* 每一個 *in*，在特殊的環境裏，各有其不同的意義。假使把牠翻做一個中文字，便講解不通。還有許多助動詞，如 *Shall, will, should, would, may, might* 和許多接續詞，如 *However, but, nevertheless, yet, still, for* 等等，多沒有翻譯的可能。以上所舉的各種詞類，佔着英語中最重要的部份。牠們的用法，暗示着許多不成文的法規和習用，我們若要把這些字教得正確，應當用口語法，決不可用翻譯法的。

英語中第二類字，是直接法詞類。現在我們目前的幾種東西，如 Cup, Saucer, coat 等，他們多可近似地把我們譯成茶杯，茶碟，褂子。但是 Cup 和 Saucer，不僅是喝茶用的，也可以盛咖啡牛乳，中國的褂子，更是和西裝的褂子不同，所以把這些字譯成中文，總有些缺憾。不如把實在的東西，指給學生看，從觀念直接到符號——英文字。這種觀念，比翻譯所得的觀念準確得多。比如教一個 缸 字罷。最普通的翻譯是「缸」。缸的觀念，在學生心目中，一定是一件笨重的東西，但是 缸 的含義，沒有大小輕重的區別。這一類字，在教學時應當避免翻譯，而用實物，如不能得着實物，更用圖畫表示。不僅是直接準確，並且能培養學生「用英語思想」的習慣。

英語中第三類字是中英相同的字。如 happy, good, real, happiness, goodness 等，要用英語去講解，很不容易。他們在中文裏，有很相同的意義。我們可以翻做「快樂，好，真，樂趣，好處」等。我們用翻譯講解意義，可以比較用英文恰當明顯，為什麼不用翻譯呢？

第四類字是西洋的新思想，而為中國文字中所沒有的

英語教學

。如若要翻成中文，須由專門學者慎重考訂。現在既還沒有相等的中文名稱，我們教到這一類的字，只有把他們的含義，直接用英字發揮，并舉出其各種用法，從其文義的關係上，求準確的了解。

關於翻譯，還有應當說明的重點：第一，教師翻譯時，須熟悉中英文的含義，把各個字意義同的字，意義相反的字，這字所組成的各種習語，和其各詞類的變化，最好都譯出來。務使學生確切的得到這個字的真用法，真含義。第二，凡必要用到翻譯的英字，最好不要教給初學的人，因為初學的教材，只應當包括第一二兩種字，便是文法部份的字，和直接法的字。凡是編初學教材的人，都應當這樣選擇他們的字彙。

現在兄弟要講到文法，我覺得有三樣東西，值得我們的注意。第一是英字語尾的變化，這是中國語言中沒有的習慣。在口講及手寫英語中，應當特別的留意訓練，使學生對於這一點的印象深刻，能隨時自然的顧到。第二是字體的構造，意義不變，而詞類不同。這一點也是和中國文字根本不同。中文裏大概一個字也可以作各種詞類用，而

英文則變化萬端。教的時候，就應當把某字的功用說明，多給例證，多予練習。第三是最重要的前面所說的文法部分的詞類。這類字包括代名詞，前置詞（或稱介系詞），接續詞，助動詞，冠詞，及一部分容詞。牠們在英語的形式上，佔着最重要的地位，不論在那一本書中，挑出一句語句，把其中思想的字，和形式的字計算起來，形式方面的字，至少要佔百分之五十以上。然而學生和教員們，往往忽視牠們的重要，這是絕大的一個錯誤。我們教學英語的工作，就是要教學英語的形式；有了形式才能講到思想，因為思想是寓於文字的形式中的。

中國的文字，是一種極富於天才的文字。語句中寄托思想的字，總比形式的字多，尤其以文言文和古代的文字為然。這是中英文的一個極大的根本分別。許多英語教員，熟習了本國文字的性格，覺得思想的字，佔着重要的位置。因此，也應用這個原則到英語教學上去，竭力把英語中形式的字，也和思想的字一樣教。那便是根本的錯誤。教學英語文法部分的字，最有效力的方法，是用口講英語。到訓練純熟以後，不管翻譯法或直接法，多可以隨時應

用。否則，便要浪費教學的時間。但是，教員們不可急乎要教思想方面的字，因為學生若要能說，能寫，能自己讀書，必須先能主宰英語的形式。

請到文法教本，最好不要用英美兩國所出版的。這些教本，多是為他們本國的學生而編，有許多日常英語的基本形式，——對於外國學生最需訓練的部分——，編者倒並不注重，因為他們知道他們自己的學生，多已經在家庭中，自小學習過了。他們書中所注重的，大都係他們自己的學生都弄不清楚的地方。英文在中國是外國語，當然要從最根本的語言習慣上出發，另編制一種教材。

現在兄弟講到作文，在初級中學裏，作文的練習，須大大的限制。決不可在運用英文形式的正確習慣，沒有穩固地養成以前，便叫學生自由發表口講或手寫的能力。初中學生的作文，須完全限於形式訓練的範圍內。他們所做的練習，大致如下列的幾種：

- 一，暗示着答句的問話，
- 二，填寫語句中省略的字（最好完全是形式方面的字）。

三、變換語句的形式（如時間，語氣，句式，數，位等的變換）。

四、專門訓練文法部分詞類的問話。

五、就圖畫或動作而發的問題。

六、就圖畫或動作的簡單造句。

、口講作文和手寫作文，應當並重。口講作文的優點，除練習說話外，有隨時糾正謬誤的機會。在人數很多的教室中，教師糾正一個學生的謬誤，全班的學生，都可以得着好處。並且一有謬誤，便立刻糾正，可避免不良習慣的養成。至於手寫作文，當然是一種手寫能力的訓練。這種練習裏所有的謬誤，改正以後，其準確程度，比口講的糾正高。並且能給予學生一種永久的，深刻的印象。

最後的問題是閱讀(Reading) 普通對於閱讀這個名詞，往往誤解，以為必須高聲朗誦。在教室中，固然有時也需要齊聲朗讀。不過朗讀的目標，是在讀音的訓練，和文學的欣賞；而不在閱讀能力的增加。我們要增加學生的閱讀能力，必須多給默讀的練習，培養他們自然，迅速和廣博的閱讀習慣。在初級中學一二年級，默讀僅須稍給基本

英語教學

的訓練。而自初中三年級高中一年級起，默讀是決不可少的。其最大的價值，還是在形式英語的主宰。至於閱的讀材料，初級可應用的，現在還沒有適當的書籍，須等專門學者的編輯。高級的材料，則可於基本的有趣味的小說中去選擇。

總而言之，英語教學，當然和國語教學，有極大的分別。外國語的形式，固然完全和中文的形式不同，我們教外國語的時候，却又不可把中文完全割開。最好把兩種文字，做一個精確的比較。比較之後，規定我們訓練的目標。在不同最大的地方，當然給予更多的訓練，如中文的代名詞，沒有一格一或一位一的分別，英文則有主格，賓格，所有格。中文的動詞，沒有時間的分別，在英文則不下十餘種。諸如此類的比較，實在值得一做。除比較中英文異同之外，還有一個確定訓練目標的方法；便是，搜集學生最普通的各種謬誤，把牠們細細的分類研究，而籌劃糾正和預防的方法。

最後，兄弟以為英語教學，是一件整個的工作。良好

的成績 需要各種專門學識的具備。讀音，文法，作文，閱讀，多是互相關連的；每一個階段，都脫不了那一種訓練。

本學期之社會觀察工作

本校於民國十五年秋添設社會觀察一科，意欲使學生到社會上去作實地觀察與研究，藉以養成其現代能力，去解決應付中國種種問題。施行以來，于今三年，方法屢有變遷，成績顯有進步。本學期高級二年共有五組，由李俊之，王牧之，李金壽，孫紹裘四位先生擔任指導，他們不但學識淵博，經驗宏富，並且熱心作事負責任，所以這一學期的成績，又造成空前的記錄。現在我把本學期的工作日程開列於左：

一、預備（民國十八年九月五日至十二日）

I 班上工作

1. 報告社會觀察之意義，重要，及實施方法。

2. 選舉委員

3. 編制小組並選舉隊長

II 班下工作

練。所以做英語教員的人，應當對於英語教學的各方面，有概括的觀察。

陸善忱

1. 指導員會議（九月五日）——議定本學期實行方針，

2. 委員會議（九月十二日）——議定本學期各組工作實施細則，

二、工作

I 第一期——社會機關

1. 預備（九月十三日至十九日）

(一) 演講

甲，高二1組 陸善忱先生演講：「天津廣仁堂沿革及組織概況」

乙，高二2組 王牧之先生演講：「婦女救濟院狀況」

丙，高二3組 陸善忱先生演講：「天津濟良所之沿革及內容」

丁，高二4組 李俊之先生演講：「婦女救濟院

概况一

戊，高二5組 陸善忱先生演講：「貧民救濟院

狀況一

(一)指導員出發——預於九月十三日先去參觀婦女

救濟院。

2. 出發(九月二十日至二十五日)

(一)高二1組 天津廣仁堂

(二)高二42組 天津特別市婦女救濟院

(三)高二3組 天津濟良所

(四)高二5組 天津第一貧民救濟院

3. 結果(九月二十六日至十一月一日)

(一)班上討論——各組分別舉行

(二)演講——假集會時間由黃肇年先生為全體講：

「貧窮問題與中國」

II 第二期——政治機關

1. 預備(十月二日至八日)

陸善忱王牧之二先生演講：「法院編制與民刑訴訟」

「監獄組織」市政府與各局之概况」三題。

本學期之社會視察工作

2. 出發(十月九日至十六日)

(一)高二1 2 3 4組 天津地方法院

(二)高二3組 河北高等法院

十月十七十八十九本校二十五週年紀念放假)

3. 出發(十月二十日至二十六日)

高二各組均參觀河北第三監獄

4. 出發(十月二十七日至十一月二日)

(一)高二1 天津警備司令部

(二)高二2組 天津特別市公安局

(三)高二3組 天津特別市工務局

(四)高二4組 天津特別市土地局

(五)高二5組 天津特別市衛生局

5. 結束(十一月三日至九日)

(一)討論——各組分別在班上舉行

(二)演講——李景光先生演講：「法律與常識」

III 第三期——經濟機關

1. 預備(十一月十日至十六日)

李金壽先生為各組演講：「天津出入口貿易概况」

四一

本學期之社會觀察工作

2. 出發(十一月十七日至廿三日)

(一)高二一組 利濟貿易公司

(二)高二二組 怡和洋行

(三)高二三組 隆茂洋行

(四)高二四組 平和洋行

(五)高二五組 興隆洋行

3. 結束(十一月廿四日至三十日)

各組分別在班上舉行討論，並同時作下期預備之演講。

IV 第四期——教育機關

1. 預備(十一月廿四日至三十日)

張賈一先生為各組演講：「社會教育機關之概要及圖書館之內容組織。」

2. 出發(十二月一日至七日)

高二各組均參觀天津廣智館

3. 結束(十二月八日至十四日)

各組分別舉行討論，並同時作下期預備之演講。

V 第五期——輿論機關

四二

1. 預備(十二月八日至十四日)

陸善忱先生為各組演講：「新聞事業之要義與實施」

一

2. 出發(十二月十五日至廿一日)

(一)高二一組 益世報館

(二)高二二組 大公報館

(三)高二三組 庸報館

(四)高二四組 華北明星報館

(五)高二五組 益世報館

5. 結束(十二月廿二日至廿八日)

(一)討論——各組分別在班上舉行。

(二)演講——唐際清先生演講：「作報與讀報」。

三、總結(民國十九年一月五日至二十二日)會議

1. 指導員會議——結束以往並議定下學期實施方針(十二月二十五日)

2. 委員會——議決下學期實施細則(一月二十二日)

II 學期考試

1. 高二一組 一月十一日
2. 高二二組 一月十日
3. 高二三組 一月十日
4. 高二四組 一月六日
5. 高二五組 一月七日

以上所述，只是高二正課。至于課外組織，則有天津研究會，曾經出發過五次：(一)西頭自來水公司與芥園一帶；(二)監獄，斗店，與新三不營；(三)宏中醬油公司，丹華火柴公司，與北關及三條石；(四)三岔河口，市政府與縣政府；(五)永年麵粉公司，北關與廣智館。其他若中學高三丙組，曾去商報館；大學市政班，曾去市縣政府；女

生物教學法之商榷

各種科學之研究，原都重要，原都有相當之價值，本無軒輊之分，而中國人之研究生物學者則殊寥寥。近年來中國自己對於本國之自然物加以搜集與研究者，雖已逐漸增多，而大規模之研究與成績，仍多出自外人之手。究其原因，不外(一)提倡者少，國人尚不知生物學科之重要；(二)生物之成效較遲，非若理化現象之易於觸人耳目，引起動機；(三)中等學校之生物教師，未盡相當之責任

本學期之社會觀察工作 生物教學法之推

中高二班曾去法院；女中高三教育班，曾去恆源紡紗廠，婦女救濟院，恆源工會，北洋火柴公司，觀察興趣之濃，可見一斑！

下學期擬任高三丙組與女中高二正式加班，並希望在春假裏組織一大規模的旅行團到北平，大沽，塘沽，唐山，旅順，大連等處步觀察。自本年一月一日起社會觀察科又新添了一位幹事林杏孫先生，生力軍加進來，當然有新成績可希望了！

趙幹廷

。三者之中，尤以後者為要。蓋中學校生之生物訓導，實為生物學前途發展之重要關頭。若於此時，示以相當之方法，施以相當之訓導，則未始不能提高其興趣，啓發其研究心，以作將來研究之先河。關於生物學科教學方法，就鄙人所實施者，略陳數事於左藉資商榷。

1. 自編講義：——近來生物學教科書，坊間出售者雖有幾種，窺其內容則皆大同小異，所述者多係動植物之外

部形態。至於動植物繁殖之方法，爲害之原因，如何驅除，如何利用，如何增進改良，如何育種栽培，則皆略而不詳。且教科書內所有之教材，亦未必盡行適合於各地。若就學生向未聞見之動植物，而強爲之講述，教者既感乏味，而聽者又覺枯燥。其所收之效果，當不若就學生之習聞唱見者而加以研究，其效率當更大，故編印講義爲不容或緩之舉。

2. 講義之內容——爲實用計，爲普通常識計，爲引起學生興味計，所取之教材，較普通課本範圍，須略廣，且隨時須補充新材料，以充實內容。蓋現時高中生物學科，用英文課本教授者頗多。惟在閱讀外國文教科以前，對於生物須具有相當之學識，庶幾文字與學理得以相提並進。若於生物之基本知識尙未充分預備以前，遽用外國文教科，則學生所得之知識，膚淺隔膜，觀念殊不明瞭。且現時物質文明，發達迅速，生物之研究，日有進步，其應用亦極廣，初中學生，即不爲升學計，畢業後就業社會，出任事務，生物知識亦不能不使之較爲充足以備應用。

3. 講義之編制法——內容分大綱，細目，顯微鏡觀察

，實驗及問題數項。大綱內之教材，爲學生所必修者。細目則視時間之長短，得隨時伸縮。顯微鏡觀察及實驗用以証實學理，藉以引起學生之興味。問題則多係補充材料，深淺不一，其用意有二，一爲對於生物富有興趣之學生，與以研究之機會，一爲對於一般學生通常之疑難，與以相當之解釋也。

4. 教學法：——教學主要方法，在使學生自行參考，自動研究。故凡大綱內之所有者，學生均須自行參閱。授課時先發問題，以驗其參閱與否，繼與以實物或模形或掛圖之觀察，而致者即於觀察實驗之際，施以相當之講述，以証實其觀念，使學生只顧實際，而忘其爲研究課文也。講義內所設之問題，應使學生自行參考，自行解答。今以學生爲數太多，參考書不敷應用，故不得不暫爲之解釋；然問題之効力依然存在；蓋學生一問問題，即想發問，發問而不得，則不能滿足其求知之欲望；一旦爲之解釋，學生自然樂聽而易于記憶。此種事實，絕非出於余個人之理想，乃由試驗所得，且出自學生之口中也。所設之問題亦頗

有伸縮之餘地，凡附有特別之符號者，乃為富有興趣之學生而設，授與不授均可。總之教學生物所最忌者，厥為講

附錄

教課消息十二則

學科會議 本學期各種學科會議，均舉行多次。每次出席者甚形整齊，討論事項，總括之，約可分為下列五則：

1. 規定本學期各科進度預算及決算；
 2. 各學科教授法之研究；
 3. 各學科教材內容之審訂；
 4. 關於各學科之設備；
 5. 關於試驗及成績等事項。
- 各學科舉行會議次數，列表於左：
1. 學科委員會 二次；
 2. 國文學科會議 九次，全體二次，分會七次；
 3. 英文學科會議 七次，全體二次，分會五次；
 4. 算學學科會議 七次，全體五次，分會二次；

附錄

讀課文。課文在預備之際，固不可不加以瀏覽，而於授課時且固且講，實為催眠學生之惟一效藥也。

5. 自然學科會議 三次；
6. 社會學科會議 三次；
7. 藝術學科會議 三次。

學科委員會會議 本學期內學科委員會會議共召集兩次，師生出席者十四人。議案如左：

- (1) 高中組織各年級英語演說會
- (2) 高中增設軍事訓練深造班辦法
- (3) 高三添設第二外國語
- (4) 組織選科指導委員會
- (5) 組織升學指導委員會
- (6) 組織考試委員會
- (7) 各科課外作業問題
- (8) 添購圖書
- (9) 溝通各科教學
- (10) 高中理科上課時間及數理課程應行減輕
- (11) 高中文科增加文科方面的選科問題
- (12) 高三文科課程加重質量問題
- (13) 體育不及格者處分辦法
- (14) 初級算草校閱辦法。

四五

學科幹事談話 本學期本課為明瞭各級關於學科方面情形，除個人談話外，復召集高級及初級，全體學科幹事談話，目的在使各級學科幹事有相當聯絡，有具體工作，俾能本課互助精神，對於同學學業方面有所幫助。討論結果，初級方面，羣認為下列數事，應作為各組學科幹事共同努力之目標：(1) 組織本組讀書會，(2) 組織同年級學科研究團體，(3) 提倡各種學藝比賽，(4) 補課班之組織，幫助功課稍遜之同學。至對於學科進行，以算學分量略重，稍覺困難。

高級方面，談話要點，約可分為五項：(1) 學科委員之具體工作：(a) 組織研究學術團體，(b) 提倡讀書會，(c) 扶助功課稍弱之同學；(2) 課程問題：(a) 教學分量過重，(b) 理科功課過忙；(3) 選科及擇業指導——高一選科，及高三畢業班升學及擇業等問題，應多有指導；(4) 關於圖書館問題：(a) 應多添新出書籍，(b) 各科參考書應保存，不外借，(c) 借書冊數及日期，應有限制，俾書籍易於流通；(5) 重習問題——重習班精神不佳，應設法。

成績展覽 十八年十月十七日為本校二十五週大慶，本課特舉行成績展覽會以誌盛典。開會之日，來賓參觀者絡繹不絕，各室陳列亦富有價值，全會共分二十五室，學科方面佔其十：(1) 為教務陳列室：內有一，各項表冊二，歷年試題，預算進度表，會議記錄：：：三，課程表及教科書之沿革表；四，各項比賽試題試卷；五，退學學生及報考新生等各項統計；六，自編課本及講義等(2) 國文英文陳列室：國文有各組作文筆記，課外作品及習字等；英文除學生作品外，尚有英文教學研究會預備之各種圖表及報告；(3) 算學：內陳列各年級算草圖表模型等；(4) 自然：內陳列自製各種標本模型及筆記本；(5) 史地室：陳列各級史地圖表；(6) 圖畫，手工：內陳列木工成績及學生繪畫；(7) 物理試驗儀器：陳列各種實驗鏡各組報告及算題等；(8) 生物標本及物理儀器；(9) 化學試驗室：內陳列各項試驗並報告等；(10) 圖書。各室佈置均有各科同人負責，不一日諸事畢舉，條理井然，深足以表示我教教學之實況，及努力合作之精神也。

傅希德博士演講 兼大英語教學研究院院長傅希德博

士 Dr. Paucet 對於英語教學之研究頗有貢獻，所任各實
聽班教學成績甚著成效。本校為謀改進英文教學計，特邀
傅博士來校講演與示教，俾同人等於理論及實施兩方，俱
有所裨益。茲博士已於十二月十六日來校，十九日返平，

二日日程略誌如下：

第一日：(1) 上午教授平民學校未習過英語之學生。

(2) 下午平民學校學生表演請本校同人參觀。

(3) 晚六時半與本校同人談話及會餐。

第二日：(1) 上午第一時參觀陳志雲君初一 4 英文班。

(2) 第二時示教——讀音教法——初一 5 班。

(3) 第三時參觀謝廷玉君初一 1 英文班。

(4) 第四時參觀小學實驗班及女中。

(5) 下午一時半至四時演講英文教學法，及答覆
問題。

(6) 五時參觀大學部。

博士經驗豐富，學理湛深，清辯滔滔，樂而忘倦。諸
同人隨班參觀，問疑質難，所得皆至多云。

學科會考彙誌 本學期內舉行之學科會考，計有：初

附 錄

一初二之國文，初一至高一之英文，初一至高一之算學，
及初一之樂歌等數種。茲將各種會考結果表列於左：

國文——團體成績最優者為初一第一組，初二第三組，
個人成績優美者，初一，八人；初二，七人。

英文——團體成績最佳者，為初一第一組，初二第一組，
初三第一組，高一第一組。個人成績優美者，初一，三
八人；初二，八人；初三，五人；高一，六人。

算學——團體成績最優者為初一第一組，第二第五組，
初三第一組，高一第一組。個人成績優美者初一，三七人
；初二，一六人；初三，六人；高一，八人。

科學館與體育館 本校科學館（即範孫樓）已於二十
五週年紀念時舉行奠基禮，預計於春暖時開工起築，暑
假後落成。該樓圖樣已將畫成，計長約十五丈，寬約五丈
，上下凡三層。除以二三兩層之各一部備作校友會之辦公
室遊藝室與寢室外，所餘之部均分配於科學方面：大致為
第一層物理，內有物理講室，試驗室，預備室，儀器室，
暗室等；第二層化學，內有講室，試驗室，預備室，藥品
室，天平室，儲藏室等；第三層生物，內有講室，試驗室

四七

預備室，課本室，儲藏室等。此外並擬另闢教室為研究室，會議室等之用。

又本校體育僅足容一千二百人，實驗室小，而體育館或風雨操場，皆付闕如，亦覺美中不足。茲有某君捐建新禮堂洋五萬元，舊有材料無所用之，乃擬移築體育館之用。地點在操場北端，建築費約須萬餘元。該款現正在設法募集中，預擬春暖即行動工。將來科學館禮堂及體育館三項建築，同時告成，中學設備，自覺完善，於全校精神，及教學進行，裨益定多也。

視察教育 本校日本視察團，於上年十一月初旬，東渡去日，考察彼邦教育及社會經濟狀況。同行者共六人，大學有黃君子堅，邱君宗岳，程君毅夫，仇君乃如，中學有曾君應圖，外並有傳君恩齡為作領導。所至之地有大阪，神戶，西京，東京等處，往返逾一月。

又張仲述先生於上年十二月初旬西渡，一方視察教育，一方復負有學校重大使命，往返期以一年云。

添置設備 本學期圖書儀器均稍有添置。總計之，為

生物用顯微鏡九架，約一千餘元，化學玻璃儀器五百餘元，圖書費三百餘元。至英文書籍例由國外購入者，因匯兌關係尚未定購。

自編教本 下學期本校自編之各種教本，計有各級國文教本六冊，初一初二算學教本二冊，初三外國地理下冊，及初三生物講義等四種。該書現已先後付印，預料下學期開學前，均可印齊備用。至臨時印編者，有初一實驗班英文教本一種；現已開始籌編者，有初二學生用國文自修書兩種，及初二自然科學書一種。

發獎大會 本學期男女兩部各種會考成績特優者，頗不乏人。爰於末次集會時，舉行發獎大會。凡國文，英文，算學，演說，圖畫，手工樂歌等成績優美者，均給予銀牌一具，藉資鼓勵。得獎者計共一百五十餘人。

招考編級生 本校例於寒假後招考初級及高一編級生。本年初級各年仍舊招考；惟空額無多，遠道學生，最好於暑中來考，免勞跋涉。至高一年級因無空額本屆停止招生。初級招考簡章現已印就，閱者可向本校庶務課索取。

啓事一

敬啓者，本刊第三期訂於三月下旬出版，
如承

惠賜稿件，務希於三月中旬

惠交教務課爲幸！

啓事二

本刊係非賣品，校外同志如承 索閱，請

函示南開中學教務課，當即寄奉不悞。

中華民國十九年一月

編輯者

天津南開中學校

印刷者

天成印字館

(非賣品)